

Секция «Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретаций»

Способы выражения визуального языкового сознания в работах Дж. С. Фоера

Научный руководитель – Смирнова Анна

Смирнова Анна Георгиевна

Сотрудник

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Школа иностранных языков, Москва, Россия

E-mail: dvis-conque@yandex.ru

Восприимчивость читателя к визуальным средствам воздействия, а также «гегемония глаза» не только в социокультурных практиках, но и литературе, всё чаще подчёркиваются в работах по новым актуальным направлениям лингвистики [2].

Настоящее исследование придерживаются мысли о том, что создание текстов современной художественной литературы задействует не только мастерство слова и эффективное владение грамматическими конструкциями, но и требует от авторов XXI века лингвокреативного подхода к созданию текста с целью передачи эмоций и опыта, как личностного, так и визуального.

Реализация обобщённого опыта и отношения людей к тому или иному феномену через «призму эмоций и личностные смыслы слов» [5, с. 66] осмысливается лингвистами как «языковое сознание». Резонно предположить, что наряду с вербальными средствами выражения языкового сознания в тексте, существует неязыковлённое оформление чувств и опыта индивида, по-другому называемое «визуальное языковое сознание».

Так, данный лингвистический феномен присутствует в произведениях современной литературы и занимает определенное место в структуре и графическом оформлении текста. Несмотря на наличие графических элементов в современных работах, способы репрезентации визуального в зарубежных произведениях остаются неосвещёнными как в литературоведческом плане, так и со стороны теории и лингвистики текста.

Ввиду установленного пробела в лингвистическом знании, авторы данного исследования предпринимают попытку определения и анализа способов репрезентации как визуального языкового сознания автора, так и опыта самого писателя через призму неязыковлённого в тексте.

В качестве материала для исследования были отобраны работы Дж. С. Форера, именно “Everything is Illuminated”, “Extremely Loud and Incredibly Close”, “Tree of Codes” и “Here I am”. Выбор данных работ не случаен: работы вышеупомянутого автора привлекают внимание исследователей в плане мультимодальности [1] и поликодовости [3] текстов произведений.

Ход работы включал в себя отбор средств для выражения «визуального» в произведениях Дж. С. Фоера, а также их последующую классификацию, предложенную Т.Ф. Семьян и М.А. Григорьевой [4]. Анализ помог подтвердить наличие тенденции использования визуальных и графических средств в русской и зарубежной литературе, например:

- 1) использование креолизованного текста, в частности дополнительных графических элементов и фотографий;
- 2) применение различных (гарнитур) шрифтов, вариативных стилевых и композиционных систем и начертаний.
- 3) использование акцидентных шрифтов как типографического приёма.

Принципиально индивидуальным является такой способ выражения визуального сознания автора как высечка текста. Данный типографическо-лингвистический эксперимент использовался не только для создания материального механизма, порождающего текст из

другого авторского текста, но и для проектирования нового трансмедиального пространства для чтения и интерпретации текста.

Важно упомянуть, что приведенные выше техники репрезентации визуального языкового познания автора не заканчивают список. Более того, точность отражения задействованных авторами визуальных средств, используемых в оригинальных работах авторов, также зависит от издательства и издания книги, в особенности, когда рассматривается перевод книги.

Исследование визуальной репрезентации языкового сознания автора представляется актуальным направлением для дальнейших исследований не только с целью определения новых графическо-структурных тенденций в литературе, но и для установления передовых средств реализации различных текстовых категорий (например, категории эмотивности) в современной литературе в целом, и в англоязычных произведениях в частности.

Источники и литература

- 1) Захарова М. В. Мультиmodalный текст и его возможности (на материале романа Д. Фоера «Жутко громко и запредельно близко») // И. А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика: международная конференция (V Бодуэновские чтения): труды и материалы. Казань, 2015
- 2) Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное направление современных лингвистических исследований //Лингвосенсорика как перспективное направление современных лингвистических исследований. 2017. №. 2017. С. 1-88.
- 3) Рябцев Е. В., Бочегова Н. Н. Способы выдвижения графического уровня в поликодовом тексте: новаторство романа «Жутко громко и запредельно близко» Дж. С. Фоера // Вестник Курганского государственного университета. 2018 № 1 (48).
- 4) Семьян Т.Ф., Григорьева М.А. Визуализация в прозе Анатолия Королёва //Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2012. №. 2 (261). С. 38.
- 5) Яковлев А.А. «Языковое сознание» и «языковая картина мира»: совместимость понятий // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. Т. 16. №. 2. С. 57-69.